

Mrk

Chapter 7

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
আর জড়ো-হয় কাছে তাঁর -সেই ফরীশীরা আর কিছু -সেই শাস্ত্রীদের
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
এসে থেকে যিরূশালেম
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক জেরুশালেম থেকে যীশুর কাছে এলেন।

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
আর দেখে কিছু -সেই শিষ্যদের তাঁর যে সাধারণ হাতে অর্থাৎ হল
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
না-ধোয়া খাচ্ছে -সেই রুটি
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

তারা দেখলেন যে, তাঁর কয়েকজন শিষ্য হাত না ধুয়ে খাবার খাচ্ছেন।

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῆ νίψωνται
-সেই কারণ ফরীশীরা আর সব -সেই যিহুদীরা যদি না মুষ্টিতে ধোয়
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
-সেই হাত না খায় ধরে -সেই পরম্পরা -সেই প্রাচীনদের
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

ফরীশী সম্প্রদায়ের লোকেরা এবং সমস্ত ইহুদীরা প্রাচীন রীতি অনুসারে ভাল করে হাত না ধুয়ে খাবার খেতো না।

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
আর থেকে বাজারের যদি না ডুবায় না খায় আর অন্য অনেক
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)

ἐστὶν ἂν παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
আছে যা পেয়েছে ধরতে ডুবানো পানপাত্রের আর কলসীর আর তামার
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#) [G5473](#)

«καὶ κλιῶν».
আর খাটের
[G2532](#) [G2825](#)

আর বাজার থেকে কোন কিছু কিনলে তা বিশেষভাবে না ধুয়ে খেতো না। আরও বহু প্রাচীন রীতি নীতি তারা মেনে চলত, যেমন পানপাত্রটি, কলসী ও পিতলের নানা পাত্র ধোওয়া ইত্যাদি।

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ
আর জিজ্ঞাস-করে তাঁকে -সেই ফরীশীরা আর -সেই শাস্ত্রীরা কেন কী না
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#)

περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
চলে -সেই শিষ্যরা তোমার অনুযায়ী -সেই পরম্পরার -সেই প্রাচীনদের
[G4043](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
কিন্তু সাধারণ হাতে খায় -সেই রুটি
[G0235](#) [G2839](#) [G5495](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

সেই ফরীশীরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা যীশুকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনার শিষ্যরা প্রাচীন রীতিনীতি অনুসারে চলে না, তারা হাত না ধুয়ে তাদের খাবার খায়, এর কারণ কি?”

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
-সেই কিন্তু বললেন তাদের ভালোই ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিল যিশাইয় বিষয়ে তোমাদের -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G4395](#) [G2268](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με
ভণ্ডদের যেমন লেখা-আছে যে এই -সেই লোকেরা -সেই ওষ্ঠে আমাকে
[G5273](#) [G5613](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#)

τιμῶ, ἢ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ.
সম্মান-করে -সেই কিন্তু হৃদয় তাদের দূরে থাকে থেকে আমার
[G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

যীশু তাঁদের বললেন, “ভণ্ডরা, ভাববাদী যিশাইয় তোমাদের বিষয়ে ঠিকই বলেছেন, যেমন লেখা আছে, ‘এই লোকেরা মুখেই শুধু আমাকে সম্মান করে, কিন্তু তাদের মন আমার থেকে অনেক দূরে থাকে।’

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
বৃথা কিন্তু উপাসনা-করে আমাকে শিক্ষা-দিয়ে শিক্ষার আদেশ মানুষের
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

এরা অনর্থক আমার উপাসনা করে কারণ এরা মানুষের তৈরী রীতি-নীতি ঈশ্বরের আদেশ বলে লোকদের শিক্ষা দেয়।’

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
ত্যাগ-করে -সেই আদেশ -সেই ঈশ্বরের ধরে-রাখ -সেই পরম্পরা -সেই মানুষের
[G0863](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
ডুবানো কলসীর আর পানপাত্রের আর অন্য সমান এমন অনেক
[G0909](#) [G3582](#) [G2532](#) [G4221](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#)

ποιεῖτε>.
কর
[G4160](#)

তোমরা ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করে মানুষের প্রচলিত প্রথা পালন করে থাকো।”

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν
আর বলতেন তাদের ভালোই অস্বীকার-কর -সেই আদেশ -সেই ঈশ্বরের যেন -সেই
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#)

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
পরম্পরা তোমাদের পালন-কর
[G3862](#) [G4771](#) [G5083](#)

যীশু তাদের আরো বললেন, “তোমরা নিজেদের ঐতিহ্য বজায় রাখার জন্য খুব বুদ্ধি খাটিয়ে ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করছ।

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου;
মোশি কারণ বলেছেন সম্মান-কর -সেই বাবাকে তোমার আর -সেই মাকে তোমার
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#)

καὶ, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
আর -সেই মন্দ-করে বাবাকে অথবা মাকে মৃত্যুতে মরুক
[G2532](#) [G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

মোশি বলেছেন, 'তুমি নিজের বাবা, মাকে সম্মান করো,' আর 'যে লোকটি বাবা কিংবা মায়ের নিন্দা করবে তার মৃত্যুদণ্ড হবে।'

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπη ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
তোমরা কিন্তু বল যদি বলে মানুষ -সেই বাবাকে অথবা -সেই মাকে
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

Κορβᾶν, ὃ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῆθῃς--
কর্বান যা হল উপহার যা যদি থেকে আমার উপকৃত-হও
[G2878](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

কিন্তু তোমরা বল লোকটি যদি তার বাবা-মাকে বলে, 'আমি যা কিছু দিয়ে তোমাদের উপকার করতে পারতাম, তা ঈশ্বরকে উৎসর্গ করেছি,'

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
না-আর দাও-না তাকে কিছু করতে -সেই বাবার অথবা -সেই মার
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

তখন এমন লোককে তোমরা বাবা বা মায়ের জন্য কিছুই করতে দাও না।

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.
বাতিল-করে -সেই বচন -সেই ঈশ্বরের -সেই পরম্পরায় তোমাদের যা দিয়েছ
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
আর সমান এমন অনেক কর
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

ঈশ্বরের বাক্য তোমাদের বংশানুক্রমে পালন করা ঐতিহ্য দ্বারা তোমরা নিষ্ফল করা।"

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου,
আর ডেকে আবার -সেই ভিড়কে বলতেন তাদের শোন আমার
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

πάντες, καὶ σύνετε:
সবাই আর বোঝ
[G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

তিনি সমস্ত লোককে আবার তাঁর কাছে ডেকে বললেন, "তোমরা সকলে আমার কথা শোন এবং বোঝ।

15 οὐδὲν ἐστίν ἕξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
কিছু নেই বাইরে-থেকে -সেই মানুষের প্রবেশ-করে মধ্যে তাকে যা
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)

δύνатаι κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστίν
পারে অশুচি-করতে তাকে কিন্তু -সেই থেকে -সেই মানুষের বের-হয় হল
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1510](#)

τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον.
-সেই অশুচি-করে -সেই মানুষকে
[G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

মানুষের বাইরে এমন কিছু নেই যা ভেতরে গিয়ে তাকে কলুষিত করতে পারে কিন্তু যা যা মানুষের ভেতর থেকে বেরোয় সেটাই মানুষকে কলুষিত করে।"

16 <Εἶ τις ἔχει ὤτια ἀκούειν, ἀκουέτω>.
যদি কেউ আছে কান শুনতে শুনুক
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
আর যখন প্রবেশ-করলেন মধ্যে বাড়িতে থেকে -সেই ভিড়ের জিজ্ঞাস-করত তাঁকে -সেই
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
শিষ্যরা তাঁর -সেই দৃষ্টান্ত
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

পরে তিনি লোকদের ছেড়ে বাড়িতে ঢুকলে, তাঁর শিষ্যরা তাঁকে সেই দৃষ্টান্তটির অর্থ জিজ্ঞাসা করলেন।

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πάν
আর বলেন তাদের এমন আর তোমরা বোধহীন আছ না বোঝা যে সব
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#)

τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν
-সেই বাইরে-থেকে প্রবেশ-করে মধ্যে -সেই মানুষকে না পারে তাকে
[G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)

κοινῶσαι?
অশুচি-করতে
[G2840](#)

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরাও কি অবোধ? তোমরা কি বোঝ না, বাইরে থেকে যা কিছু মানুষের ভেতরে যায় তা তাকে কলুষিত করতে পারে না?”

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
কারণ না প্রবেশ-করে তার মধ্যে -সেই হৃদয়ে কিন্তু মধ্যে -সেই পেটে
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα.
আর মধ্যে -সেই পায়খানায় বের-হয় শুদ্ধ-করে সব -সেই খাবারকে
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

কারণ এটা তার অন্তরে যেতে পারে না, পাকস্থলীতে যায় এবং তারপর দেহের বাইরে গিয়ে পড়ে।” এই কথার মাধ্যমে তিনি সমস্ত খাবারকেই শুদ্ধ বললেন।

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
বলতেন কিন্তু যে -সেই থেকে -সেই মানুষের বের-হয় সেই অশুচি-করে
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#) [G2840](#)

τὸν ἄνθρωπον.
-সেই মানুষকে
[G3588](#) [G0444](#)

তিনি আরও বললেন, “মানুষের অন্তর থেকে যা বার হয়, সেটাই মানুষকে কলুষিত করে।

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
ভেতর-থেকে কারণ থেকে -সেই হৃদয়ের -সেই মানুষের -সেই চিন্তাগুলি -সেই
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#)

κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
মন্দ বের-হয় ব্যাভিচার চুরি হত্যা ব্যাভিচার
[G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

কারণ মানুষের ভেতর অর্থাৎ মন থেকে বার হয় কুৎসিত চিন্তা, লালসা, চুরি, খুন,

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
 লোভ দুষ্টতা প্রতারণা লাম্পট্য চোখ মন্দ নিন্দা
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)

ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
 অহঙ্কার মুখতা
[G5243](#) [G0877](#)

যৌন পাপ, লোভ, দুষ্টামি, প্রতারণা, অশ্লীলতা, ঈর্ষা, নিন্দা, অভিমান ও অহঙ্কার।

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἔκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
 সব এই -সেই মন্দ ভেতর-থেকে বের-হয় আর অশুচি-করে -সেই
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#)

ἄνθρωπον.
 মানুষকে
[G0444](#)

এই সমস্ত খারাপ বিষয় মানুষের ভেতর থেকে বার হয় ও মানুষকে কলুষিত করে।”

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπήλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
 সেখান-থেকে কিন্তু উঠে চলে-গেলেন দিকে -সেই সীমার সোরের আর সীদানের আর
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G2532](#)

εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυσνήθη λαθεῖν.
 প্রবেশ-করে মধ্যে বাড়িতে কাউকে চাইতেন জানতে আর না পারলেন লুকিয়ে-থাকতে
[G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2990](#)

পরে তিনি সেই স্থান ছেড়ে সোর অঞ্চলে গিয়ে সেখানে একটা বাড়িতে ঢুকলেন, আর তিনি যে সেখানে এসেছেন সেটা গোপন রাখতে চাইলেন: কিন্তু পারলেন না।

25 ἀλλ’ εὐθύς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς
 কিন্তু তৎক্ষণাৎ শুনে মহিলা বিষয়ে তাঁর যার ছিল -সেই কন্যার তার
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#) [G0846](#)

πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἔλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 আত্মা অশুচি এসে পড়ল দিকে -সেই পায়ের তাঁর
[G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

যীশুর আসার কথা শুনে একটি স্ত্রীলোক, যার মেয়ের ওপর অশুচি আত্মা ভর করেছিল, সে সঙ্গে সঙ্গে এসে যীশুর পায়ের লুটিয়ে পড়ল।

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονίκισσα τῷ γένει, καὶ ἡρώτα αὐτὸν
 -সেই কিন্তু মহিলা ছিল গ্রীক সুর-ফিনিকীয়া -সেই জাতিতে আর চাইত তাঁকে
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#)

ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
 যেন -সেই ভূতকে তাড়ায় থেকে -সেই কন্যার তার
[G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

স্ত্রীলোকটি ছিল জাতিতে গ্রীক, সুরফৈনিকী। সে মিনতি করে যীশুকে বলল যেন তিনি তার মেয়ের ভেতর থেকে ভূতকে তাড়িয়ে দেন।

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
 আর বলতেন তাকে দাও প্রথমে তৃপ্ত-হতে -সেই সন্তানদের না কারণ হল
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
 ভালো নেওয়া -সেই রুটি -সেই সন্তানদের আর -সেই কুকুরদের ফেলতে
[G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

তিনি স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “প্রথমে ছেলেমেয়েরা তৃপ্ত হোক, কারণ ছেলেমেয়েদের খাবার নিয়ে কুকুরকে খাওয়ানো ঠিক নয়।”

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁ Ναὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
-সেই কিন্তু উত্তর-দিল আর বলে তাঁকে হ্যাঁ প্রভু আর -সেই কুকুরেরা
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
নিচে -সেই টেবিলের খায় থেকে -সেই টুকরা -সেই শিশুদের
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বলল, “প্রভু এটা সত্য; কিন্তু কুকুররাও তো খাবার টেবিলের নীচে ছেলেমেয়েদের ফেলে দেওয়া খাবারের টুকরোগুলো খেতে পায়।”

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
আর বললেন তাকে কারণে এই -সেই বচনের যাও বের-হয়েছে থেকে -সেই
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
কন্যার তোমার -সেই ভূত
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

তখন তিনি তাকে বললেন, “তুমি ভালোই বলেছ, বাড়ি যাও, গিয়ে দেখ ভূত তোমার মেয়েকে ছেড়ে চলে গেছে।”

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
আর গিয়ে দিকে -সেই বাড়িতে তার পেল -সেই শিশুকে শুয়ে-থাকা উপরে
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#) [G1909](#)

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξελήλυθός.
-সেই বিছানায় আর -সেই ভূত বের-হয়েছে
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

তখন সে বাড়ি গিয়ে দেখতে পেল, মেয়েটি বিছানায় শুয়ে আছে এবং ভূত তার মধ্য থেকে বেরিয়ে গেছে।

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν
আর আবার বের-হয়ে থেকে -সেই সীমার সোরের এলেন দিয়ে সীদানের দিকে -সেই
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων Δεκαπόλεως.
সাগরের -সেই গালীলের মধ্যে মাঝখানে -সেই সীমার দিকাপলিসের
[G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

পরে তিনি সোর থেকে সীদান হয়ে দিকাপলি অঞ্চলের ভেতর দিয়ে গালীল হ্রদের কাছে ফিরে এলেন।

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιῶλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
আর আনে তাঁর-কাছে বধির আর কণ্ঠে-বলা আর অনুরোধ-করে তাঁকে যেন
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
রাখে তার-উপরে -সেই হাত
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

তখন কিছু লোক একটা বোবা কালাকে তাঁর কাছে এনে তাঁকে তার ওপর হাত রাখতে মিনতি করল।

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
আর একপাশে-নিয়ে তাকে থেকে -সেই ভিড়ের একান্তে নির্জনে রাখলেন -সেই
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἦψατο τῆς γλώσσης
আঙুলগুলি তাঁর মধ্যে -সেই কানে তার আর আর থুথু-দিয়ে স্পর্শ-করলেন -সেই জিহ্বা
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#)

αὐτοῦ,
তার
[G0846](#)

তিনি তাঁকে ভীড়ের মধ্যে থেকে এক পাশে এনে তার দুই কানে নিজের আঙ্গুল দিলেন। তারপর খুথু ফেলে তার জিত ছুলেন।

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
আর তাকিয়ে দিকে -সেই আকাশের দীর্ঘশ্বাস-ফেললেন আর বলেন তাকে ইফফাথা
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὁ ἔστιν, Διανοίχθητι.
যা হল খোল-যাক
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

আর স্বর্গের দিকে তাকিয়ে দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলে বললেন, “ইফফাথা!” যার অর্থ “খুলে যাক!”

35 καὶ «ἠνοιγῆσαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθύς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
আর খুলল তার -সেই কানগুলি আর তৎক্ষণাৎ খুলল -সেই বন্ধন -সেই
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
জিহ্বার তার আর বলত সঠিকভাবে
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

সঙ্গে সঙ্গে লোকটি কানে শুনতে পেল, তার জিভের জড়তা কেটে গেল আর সে ভালভাবেই কথা বলতে লাগল।

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
আর নিষেধ-করলেন তাদের যেন কাউকে বলে-না যত কিন্তু তাদের নিষেধ-করতেন
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)

αὐτοῖ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
তারা বরং আরো প্রচার-করত
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

পরে তিনি তাদের একথা আর কাউকে বলতে নিষেধ করলেন; কিন্তু তিনি যতই বারণ করলেন ততই তারা আরো বেশী করে বলতে লাগল।

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς
আর অত্যন্ত বিস্মিত-হত বলে ভালোই সব করেছেন আর -সেই
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
বধিরদের করান শুনতে আর -সেই বোবাদের বলতে
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

যীশুর এই কাজ দেখে তারা অত্যন্ত আশ্চর্য হয়ে গিয়ে বলল, “তিনি যা কিছু করেন তা অপূর্বা তিনি কালাকে শোনার শক্তি বোবাকে কথা বলার শক্তি দেন।”